

Lục Tỉnh Tân Văn

Quản lý - NGUYỄN-V. CỎA
 ADMINISTRATION
 ET RÉDACTION:
 109, rue de Casteau, 103-105 (rue de l'Opéra)

GIA BÀN:
 Năm-lý, Trung-ly và Cao-mưu
 Một năm 6 \$ 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước

六省新聞

MỘT TUYÊN LỆ RA BA KỲ:
 NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán lẻ 0 \$ 04
 TÉLÉPHONE N° 176 Adresse télégr.: LECTEM-SAIGON

GIA BÀN:
 Năm-lý, L. L. và Ph. P.
 Một năm 7 \$ 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal;
 à HANOI: Aux bureaux de Trung-Viet-Tân-Vân.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Bôn phận nhơn dân đối với nước nhà
2. — Cờ bạc.
3. — Saigon địa cảnh.
4. — Thơ tin.
5. — Hồi làm Đường và rượu Rham tại Namkỳ.

6. — Vào bộ Lãngsà.
7. — Thong báo.
8. — Khôi Hát.
9. — Oan kia theo mât.
10. — Lời rao.

Cờ-bạc

Trông kỳ mu kỹ khuyên bảo chông rằng nhơn sinh qui thích cờ chi, về phong-lưu dài các chi làm trò: cờ bạc bác thành bần, sự phả sản vong gia từng làm kẻ. Sự lệ thường vào là ra hể, cần lợi hại vì bốn tám năm tư, hay dở ranh ranh giống ch có đũa xà; Phung Trong-Quy bán vợ chuyển xua, trăm ngàn năm như treo trước mặt-vây...
 Trinh xuân-Đào (xin anh chí học thì chừa)

Les joueurs jouent comme les amoureux aiment, comme les tyrognes Boivont, nécessairement, aveuglement, sous l'empire d'une force irresistible. Il est donc des êtres voués au jeu comme il est des êtres voués à l'amour....
 A. France (le Jardin d'Epicure)

Bôn phận nhơn dân đối với nước nhà

(Devoirs du citoyen envers son Gouvernement)

Muốn biết bôn phận mình có quan hệ với nước nhà, phải biết hai chữ quốc-gia là nghĩa làm sao? Đọc lịch sử loài người, hiểu từ khi nhỏ cho đến lớn, từ đại cho đến khôn, từ hèn cho đến sang, tất cả không ai tự ý kiến một mình mà thành con người dù trí khôn ở cùng thế giới được. Vì vậy nên nhơn hiệp đôi ba người cho đến năm bảy chục người thành làng thành phố. Thành phố thì bèn là làng xóm ra đến một châu một quận, rộng đến nhà nước thành một xã hội của loài người. Xã hội là chỗ để hội tụ hóa của loài người.

Truy nguyên lịch sử những loài người, mỗi biệt con người quan hệ cùng nhà nước lớn lao vô cùng; lại chẳng những quan hệ cùng nhà nước mà thôi, còn phải quan hệ cùng thiên hạ thế giới nữa.

Biết cái bôn phận mình đối cùng nước nhà có sự quan hệ lớn lao, thì phải lấy hai chữ nước nhà làm căn bản.

Đời trước là lòng nhiều công lao khó nhọc, gần dụng tiền nước nhà mà lưu truyền lại cho ta ta phải thương yêu lấy gìn giữ lấy, chăm chỉ làm cho phát đạt, để không phụ lòng tổ tông ta ký thác; nếu mà ta để cho nước nhà nghiêng nghèo, để cho nước nhà bị nhục ấy chẳng những ta là một người tội của nước nhà, lại một người tội của tổ tông, sau lại thành một người tội chung trên thế giới. Sao mà gọi rằng tội chung trên thế giới? Vì loài người trên thế giới ai ai cũng đem một tấm nhiệt thành, đối với nhơn quần xã hội, đặc biệt nhau lên có tổ tiên, về vang danh tiếng cho nước nhà, công nghiệp lẫy lừng trên thế giới, ai chẳng kính mến, ai chẳng kính nhường lễ bái sanh ra loài người trong nước mà chủ nghĩa đối với nước nhà làm sao để cho đời thế giới người đều kính khi, người đều bị nhục, ấy là chẳng phải một người tội trên thế giới hay sao?

Và chẳng chừa lại ực từ phụ nhon

dân làm thành một nước, nước mà có dân, vì như trong mình con người mà có từ chi và ngũ tạng nếu từ chi đã què trệt, ngũ tạng đã hư, thì cái thân làm sao sống nổi. Muốn cái thân cho bình yên mạnh giỏi, thì phải có thuốc trường sanh tâm hồ hằng ngày, hoặc là kiếm phương này phương khác để điều dưỡng trong mình, mọi giữ đúng sự trọn đời không dao ốm.

Dân đối với nước nhà cũng tối yếu như vậy, muốn trong nước được về vang không ai lớn dể, thì trước hết phải hiểu tánh chất học thuật cùng tư tưởng thế nào.

Mình là dân trong nước mà không học thức thì hổ thẹn với nước non, thế gì làm ích cho được quê hương. Hễ dốt thì bại to cho xóm làng, hại to cho cả xứ, vì thế trí não mà hoang vu, thì chẳng khác nào như đất thường đời thì thấy cỏ tranh bao phủ, mọc đầy lan tràn; trí não không học thức thì hay tin nhiều sự d; đoán, hễ cứ hươu điếm dăng bày đặt ra việc quái thần tinh mà thì liên sợ, hao tiền tốn của chẳng nài, miễn cho qui-thần, linh ma yêu quái, đứng làm hại dân mình càng để quyền bính yên thì mình biết sợ, cha chả biết biến hóa là sao! Nếu vậy thì thế nào mở mang cho con cháu, dĩ hư truyền hư, cha mẹ để cho con cháu đi-đoan, bà-conv đi-đoan, cả thân-tộc đi-đoan, thì sự thiệt hại càng nhiều. Đĩ trí não hoang vu chưa theo thần quyền rồi, thì việc đời cứ x cũng thế, hể nhà hừn chỉ trông mong cho thành thần để giúp, nào có gương mà chông c với đời, bởi thế bính nhựt thấy ai có quyền thế thì chẳng nài tốn hao mà xu phụ, miễn là cho thành được với kẻ quyền thế đáng cho yền phận khỏi lo, cũng như nặng cũng quỳ khấn vái là cũng một việc, xu phụ thần quyền qui thể. Đã vậy mà chẳng có chán tình.

Nếu trong nhà có người đau tức thì lấy thớt cũng dao đem ra giũa

Cái ma-lực đã đến ngàn nào, phát hiện từ bao giờ, mà làm cho tàn-hại biệt bao nhiêu người mỗi chòm trong chòm trăm-luân khổ hải? Cái ma-lực ấy ra làm sao mà ai là người đã đáp chon vào chòm quần hải canh bạc cũng đều mẹ-mè, dường như ai xô ai kéo, ai khiến ai xuôi; đầu biết rằng quần hải canh bạc là một đũa vô-ích, đã tốn tiền hao của, lại mất giá hư danh. Cái ma-lực say thật khó mà rời cho công; cứ theo các dấu hình thế mà nói, cờ-bạc chẳng có một gìergen mà người được thích miệng thơm mũi, chẳng sắc chi đẹp mà người được ngộ mắt ra người; chẳng tiếng chi hay lời chi thích mà làm cho người được vui tai khoái chí, thế thì người mê đắm bởi vì đâu? Con tài đức của cờ-bạc có gì chẳng? Tại-nàng cờ bạc có gì là đều hay, đức-hạnh của cờ-bạc có gì là làm, thú, danh-phận của cờ-bạc có gì là đáng tôn, sự-nghiệp của cờ-bạc có gì là làm chắc. Biết vậy, vẫn thấy nhan-nhân trước mắt nhiều

trời mà khẩn vái rằng: Như trời cho mạnh thì sẽ cũng mạnh heo.

Khi bính đã mạnh rồi thì tiếc tiền bèn ra chợ mua thứ gì thế lại. Hồi hữu sự thì hừa cho cố, đến khi được việc lại tiếc tiền kiếm đến thao trượ. Cha mẹ vợ-con đay nắng hểo trước thầy đặt đàng dặt cuộc đến lúc mạnh rồi lại không nhớ lời ấy cũng đi gạt qui thần quyền rồi nên mới làm lương người thế. Trong nhà có họa, chạy đến quần làng, xin cứu khổ, nếu xong việc xin dăng hết nhà. Quân làng cứu cho khỏi tử nạn, lẽ nào biết ơn, nhờ cái lời hừa trước, lại để kẻ mang ơn đến bị lường, lay đay xin làm phước vì ai đó kính hoàng hừa bực mặt, người thế xong rồi mà trong nhà chả có một sự con.

Các việc còn như vậy cũng lại thiếu học mà ra. Bởi đó kẻ làm dân đối với quê hương thì phải hết lòng lo học hành cho đúng mực đặng mà làm ích cho xứ-sở.

Nếu cả xứ mà có học-thức thì lo gì đi-đoan không tuyệt, thôi bà-lập chẳng trừ. Nếu cả xứ có học-thức thì có lo chi không hiệp hùn buôn-

người cứ lấy nơi đó làm « thực nghiệp », quanh năm đầy tháng nhờ đó mà chi độ chút thân, bỏ phí hiệp-bao thì giờ vào trong chòm « đàng tiên cảnh », con bài đó đến l vì vậy nhiên người mắc phải chồn « thâm yển », sự-nghiệp bao nhiêu đều giao nơi tay ông thần « may-rủi »; lại có người phải mang thêm những nợ nần, mất hư danh giá; rồi người vì đó mà phải lìa cửa lìa nhà, trở em lảnh chi, tin tay tâm thần. Con vợ hêt thương, bà-con trở ghét, nên chi có câu tục điệu rằng :

Thương ai cho bằng thương chổng. Bởi chổng cờ bạc nên lòng hêt thương. Cái máu say-mê đã làm hại những người, chán h trong-báo-giới kẻ nói về cái vản-đé đó cũng chẳng ít. Nay mà nói đi nói lại mãi, thiết tưởng là một việc không hay. Nhưng hay hay chăng học cũng mệt, càng nói nhiều lần có lẽ cũng có cái ảnh hưởng gì tốt ít cho ai vậy. Và, các báo-giới cũng đư-luận nhiều báo nhiều, phép nước cũng nghiệm cảm bao

bán, kỹ-ghe, canh-pong.

Nếu trong xứ đượ 7, 8 phần học-thức thì có lo chi về-sanh không ai giữ, có lo chi sự x-xi khổ chừa.

Nếu thiên-ba đều cho con đi học cho tới nơi tới chốn, thì có lo chi sự hối-loi không tiếp, có lo chi sự làm thơ rơi chẳng trượ.

Bởi rủa tới em xin các quan Hôi-đồng trong nước xin thần quyền ra luật rằng: « Nếu con nào có trai hay là gái đượ 7 tuổi mà không cho đi học thì xử phạt như sau ».

Quan làng cũng đã chấp khó khăn áp dụng, sự-nghiệp giáo-dục lại càng thành-rẻ, từ cấp tiểu, lo dạy con cái nam từ 6 tuổi cho đến 20, từ mong-học cho đến cao đặng không thua chi các-quần-hạt kia, mà lại sự ần học tương-tự bên Pháp quốc, nếu các quan Hôi-đồng làm lo mà không vụ đến nước ngoài đượ con em thì cũng là một lòng nhơn từ đối với dân chúng và phụ lòng tin cậy của cha-chi Việt-nam. Cái xin các ngài hãy nhậm tội hèn thiệt là quan hệ to cho xứ-sở.

L. H. M.

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-dịa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thờ sáng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

cây cột cờ cao, có dây chằng 4 phía, tôi không hiểu được là cột gì, nó mới nói là cột cờ thủ ngữ, còn cái nhà nhỏ tại cột đó là nhà bán rượu cho người uống đồ mà hứng mát, được giải khát có ghế ngồi, có bàn để rượu, lại có một cái bô vườn chừng năm sai đáp gia ra sòng, có cầu đá, xây gạch, mà cũng có rào bằng dây lòi lói sắt phòng người qua được, phải lọt xuống sòng trên bờ có khách uống rượu, dưới sòng có bàn chèo đò, xúm nhau đậu bao cái bô có hơn mấy chục chiếc, để nước bộ hành. Còn cây cột thủ ngữ là của sở thủ ngữ, để leo lên mà coi chừng phải chiếc tàu nào đã tới mà treo cờ cho thuyền-hạ hay, có tàu bên Tây qua hay là tàu bên Hoa-Lý tới v. v. . .

Đền đá chùa tôi mới chỉ đi nhà rông là cái nhà mình thấy đó, tại trên đó có mây con rồng gấu theo đờn vòng, theo kèo nhà mà thiên-hạ kêu là nhà rồng thành tục: chớ thiệt tên là hàng tàu chạy biển.

Còn cái cầu này là cầu quấy, có đá đường rầy, phòng chớ hàng qua lại tàu bồng xe lửa. Chắc làm công làm bằng sắt mà có nhieu cứng quá, khác hơn nhiều, cái cầu mộng thợ khác, cái cầu quấy này thợ khác, cái cầu quấy này mới làm sau đây, chừng mười năm nay mà thôi, và một dây khò lợp thiết đây là kèo của sở Thương-chánh, để đánh thuế các thuyền của các nước lạ đem qua mà buôn bán với xứ mình, miệng nói tay nó chi, tôi ngờ theo thực thể trong nhà đó có đủ hàng hóa nhieu cái đựng bằng thừng cái đựng bằng gỗ vô số, sắp cao lên mùn đống mái nhà.

(Còn nữa)

Binh-dại-thờ, NG.-V. HỮU.

Thơ tín

Chuyện lạ Saigon

Đu 23 fevrier au 2 mars.

Mon cher Ng-d-G...
 « Bận này quý-hữu muốn cho tôi nói những chi trong thơ này? Án rất rồi bình yên; thiên-hạ bình yên, tôi cũng bình yên; biết nói chi bây giờ? Câu chúc cho nhau hoài nhàm tai, nghe ra như tiếng đê ngoài môi đôi-buôi đưa đây. Quý-hữu có cần những tiếng ấy chăng? — Chắc là không; quý-hữu chỉ cần nghe cho biết đầu bài chuyện lạ. Béo hay chi, chuyện lạ chi? — Hết biết! Vậy để tôi thuật một hai chuyện lạ Saigon cho quý-hữu nghe chơi cho tiêu khiển.

« Saigon thật là thắng cảnh, song cũng là cái trường bát quái đĩ của Nam-kỳ. Không ngày nào là ngày không biên xảy, hoặc nghe mà động niệm thương xót, hoặc nghe mà rứa òc hết hồn, hoặc nghe mà ngơ ngẩn sửng-sốt, hoặc nghe mà tức cười nòn ruột.

« Ngoài những đờn trống thầy đây là đờn lăm cho mọi người nghe mà động niệm thương xót, như: Mây vù rùi rỏ về xe-hơi, chú núp quẹo tay, có کیا gây cẳng; vụ thu đượ ghe chim, bác nọ ngạt-ngự, lão này chêt đấm, rồi cồng ngoài những đờn trống thầy đây là đờn

lăm cho ai nghe đến công đực mình rồn-đề, là như: vụ cha con tên Vô-vân-Tịch ở làng Đò-bu-ừ-Vị làm oan-oanh liệt-liệt như chôn không người; vụ học-trò trường Mécaniciens, vì tranh chấp tranh cao, thương nội thương giồng mà làm ra hai phe một phe Annam, một phe Mên-Lèo, đấu chiến, cho nên rồi huyết lưu mạng đả, trò này bị vùi, trò nọ ngạt-ngự.

« Còn nghe một đờn đàng ngơ-ngẩn, đàng sửng-sốt là đờn « trên thuận dưới hòa » mượn tượng bập con-chàng nướ hay với ngọn rau-lang-tai Bấp không rả bấp, lang chẳng ra lang; ối, đời người sẽ có mấy lần, ai nghe đến mà chẳng ngơ-ngẩn, ai nghe thấy mà không sửng-sốt.

« Nội phước cho rồi kéo quí hữu nông nghe; chuyện ngơ-ngẩn sửng-sốt đây là chuyện nhà của hai chú linh tuấn thành ở tại bôt ông Cò Chợ-sơn. Chú này có trai tên Bấy, chú nọ có gái tên Năm, hai trẻ thầy trên thuận nói cười, dưới hòa chơi giỡn. Thường ngày vui chơi với nhau. Một bữa mới qua rồi đây, hai chú mắc việc quan, hai thời mắc việc nhà, hai trẻ cùng nhau chơi giỡn. Gặp cơn vắng vẻ, chẳng biết phải đi là-trăng rằm mát, đi-gió khuấy chơi, hay là ma đặc lối, quí dem đàng, cho ong xanh tới vườn hồng, xô cửa phòng, nên nổi Trá-mi mở lời thưa.

« Con Tề còn đó, quan thầy lo khám xét, dưỡng nuôi; tháng Nô chay đi đâu, có bôt còn đàng tìm kiếm.

Hỏi ai có ngôn cho chăng?
 « Mỗi ngơ-ngẩn chưa người, sửng-sốt chưa tình, thoát nghe chuyện « Con gái hay con trai » tức cười nòn ruột. Ấy là chuyện hóa-nhị rấn-mắt, mới ra nói phước non này; vì sanh phải gái thì gái, phải trai thì trai, có đâu ra cơ hội ấy.

« Tinh Giadinh có tên Vô-vân-thị-Thom trong thị trấn cái thị trấn. Chàng cầu nối cũng biết Vô-vân-thị-Thom không con đờn đàng người anh kều y bằng Cò mà Quý-V cũng có anh con nuôi bộn. Đứa nào lên rồi y cũng cưới đầu, nhưng bộn y ngoài gái trong trai, nên những đờn đàng y kều đầu, vào phòng y kều y. Còn anh con đầu, kều y là của chàng cũng phải, nẹ chổng cũng hay, có lúc lại kều không, nào ai dám lấy. Mấy con đầu con, mà là con của ai? Thấy thì nói gì, chẳng biết. Vô-vân-thị-Thom thì, ông hay bà, cha hay chú!

« Nay Vô-vân-thị-Thom tuổi đã lớn, vui vẻ quẻ ch.

Tàng châu kều bằng Cò-Chú đó, tôi lo việc ăn. Quan tài cũn tại nhà, xây có một người đờn bà bằng con (Ấy là đầu voi châu hay là ai muốn nói vợ với con y tự ý) chạy tới, vào tranh gia tài, nói rằng thấy quang đó là thầy me chổng bà mới của đờn nhỏ còn ăn trên tay đó.

« Thăng-châu tranh không lại, tôi quan Biện-lý qui đờn, quan Biện-lý phủ cho M. Witwer tra xét, Tới làng đờn đờn từ xa xem, thấy khai tử, hai khai, một là Vô-vân-Thom, hai là Vô-hị-Thom, M. Witwer chẳng biết thấy quang đó là con « tai » hay con « ngái ». Mớ dĩ thấy thuốc rồi bần nấp hòm lên coi, thì thấy

... ối... cực yếu... phát phi... vì đ...
 « Nhân quả là Trai thì thăng châu kều Cò-chú kia đặc lý, con đầu nuôi và cháu nội còn đời nài. một hai Thom là Liễu chớ chẳng phải Tre, ối, tre hay liễu, liễu hay tre, tòa cũng lấy làm (gay mà phân đoán.

« Nhưng đờn nên chí quyết là tôi lời này, đờn Tạo mà ra; phải cái thì gái phải cái thì trai, rấn mắt chi quí vậy. »
 Mông-Hạt-Lưu.

Saigon le 28 fevrier 1921.

Phận liễu mông manh, đầu có dăm bập-bẹ cũng ai mấy lời phải trái; tương khi gặp nỗi đàng cay cũng cam chịu một bề. Ấy, đã mang lấy kiếp má-bồng, lại phải bước truân-chuyên may mà gặp người « quân-tử » ra tay cứu vớt có lẽ cũng mừng lòng làm thay! Niệm thay vì gặp người nghĩa-hiệp, thì đầu làm thân trâu ngựa đến bồi nào đàu đăm quẩn, lại gặp phải tay phá tán bao tàn, chỉ ép lấy đờn trong đầu trên Bộc, thì chiếc thân chim nổi này người cũng buồn tanh!

Thật, chiếc thân chim nổi thật, nhưng tâm lý người có cái cách đầu ai, nên chi ngoài ra cuộc cầm ca trong mấy buổi, tởn hệt nào có như ai, mà ai những tưởng như ai, bắt người vào trong cuộc, lâu hồng quẻ mát, vườn tia trắng thanh! Bởi thấy lòng người quá lẽ, khó nổi dễ lòng, cũng dám mượn hết đờn can đảm, đẩy lòng người ai đó.

Trời nhớ ngày nào đây, tại nơi làng X. thuộc về tỉnh T. D. M. có một cuộc vui mừng của một người có quyền trong quán. Quan dân nào thiếu mặt người nào không; cầm ca đủ lối. Ồi! trong những lúc vui vậy, lại có một ông nọ, in cũng là người quyền trước nữa phải, đem những lời dằn dằn mà gan hời tôi đòi cơn, khó mà trả lời, thay là khờ vàng chịu thay. Phải một chữ « thương » cũng có năm bảy đường, nào có phải gặp đầu sau đó mà dễ khều lòng người như?

Đã là người tay mặt lại là phận trên, có lòng hạ-cổ mà đem lời tâm-phúc tương phản. — tương phản cách rất ngôn ngôn — có lẽ đây là một mông manh nào đầu có dăm bập-bẹ, cuối đầu vàng một chữ « thương » cam lòng khách. Vậy thì tôi chớ lấy cái biểu-diện người mà hoàn-lấy cái tâm-lý người, tưởng cho người ham chôn nhà rông dầy dài, mà phải mang một cái buồn rầu vì nỗi (!) của ai!

Hoa thơm sa phải vũng lầy, Dầu phai sắc thắm hương bay còn nhuan.

Trong những lúc vui vậy, mà phát ra câu hỏi vậy, thật là buồn lúc đó buồn tanh; muộn liền trong lúc đó

Lời rao cần kíp

Cho lấy ông thợ chụp hình
 Phải bồi cuốn Muc-lục về các
 của « PHOTO-STUDIO »
 Saigon 136 138 đường Catinat

Món chớ « ang » bán về nghề
 chụp hình

Các món phụ tùng và giấy Bromur
 re industrial chẳng thiếu dùng mà
 chụp ảnh cho GIẤY TRĂNG TRẮNG

Giá rẽ lắm không ai theo kịp
 Mấy ông thợ như chúng tôi
 sẽ làm một cái giá riêng.

LỜI DẶN. — Những thợ giỏi
 thì phải giỏi tiền theo chất đẹp
 trước, và nhà cũng thường gửi bán
 Contre-remboursment. Nghĩa là
 đem tiền đong cho nhà thợ rồi mới
 làm đồ.

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG
 Hội biệt danh vốn 1.500 triệu.

Lập bản. 1500 triệu
 Hiện tại. 750 triệu
 Chi tên dự phụng tỉnh rồi
 ngày 31 decembre 1920. 500 triệu

Đông lý hội
 BERTHELOS. A. J. PERNOTTE

Phòng sự
 tại Paris đường Saint Lazarre 14.

Chi chánh tại Bắc kinh (Pekin).

Chi thư:

BÔNG-PHÁP: — Shanghai, Haiphong, Hanko, Phoen-pen.

TRUNG HOA: — Shanghai, Tientsien, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tsinanou, Fannanlou.

MÀI-HÀU: — Moukden, Hải-sâm-huy, (Vladivostok), Straits Singapore, Batavia.

AU-CHÂU: — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS: — New-york, New-jork, Hong-kong, Yokohama.

THO-TIN: — Hội muốn giúp sức cho nhà buôn nhà công nghệ tân bộ, cho nên mấy xứ có buôn bán trong hoàn cầu đều mở cửa cho thông tin của hội.

Chi thư tại Saigon tại thị trấn Belgique số 8, 9, 10, đường Catinat số 2.

Lành-lâm đờn đờn cũng rất đẹp nghề hàng. Có giới thiệu cho quý khách các loại hình trẻ cho 2 phần, lợi nhuận như sau đây:

Cần mua hàng này trước 2 phần, khi giới, hoặc bán hàng này trước 2 phần, 1/2 lợi.

Ái qui nên góp (Epargne) hoặc bằng tiền quan hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán nghì trước.

Gửi tiền hưu hợm, cũng vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền quan, thì có bạc phải hồi tinh trước.

Và thương mại bất cứ tiền quan lẫn tiền, hay là tiền trả tiền, hội cũng lãnh-lâm.

Bán buôn về ngoại-quốc, hàng chớ rời đó là, trong mấy xứ thì hội cũng lãnh-lâm cho (traites), các xứ đờn đờn, hội cũng lãnh-lâm.

Lành-lâm đờn đờn, hội cũng lãnh-lâm. Cho vay theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc trái, hùn hiệp cũng có.

Đông lý Saigon. LASSEIGNE.

NAM-YANG

Bazar Hưng-Thanh
 Tonkinois
 Ở góc Đường Chợ-Cá số 1
 (Rue du Marché aux Poissons n° 1)
Bazar Tonkinois Đại-Thanh
 Ở Đường Mê-Kinh số 30
 (Quat. Piquet n° 30 - Phnompenh)

BÁN: đủ các món hàng (Bakery):
 bánh, lụa, lương, xuyên, địa, lụa, vàn,
 vàn... Hàng tơ ngovì-quê: ca-so-mi,
 lục soan, lãnh tàu, hàng tàu, v.v. Giấy
 tẩy, giấy ta dù thê, nón trắng, nón ni,
 nôi caoaters, ghê mây, ghê sắt, đồ da,
 đồ thêu, đồ cấn, đồ đồng, đồ-đai-mới,
 và đồ tạp hóa.

MỚI TỚI VÀ THƯỜNG TỚI: Hàng
 bác, địa, chén kiểu bắky, và Nội-phê-
 nhiều miêng gô, yếm ngựa, vali da (Mal-
 lettes anglaises) và hình cartes postales
 Françaises couleurs nhiều kiểu rất ngộ,
 một cái 6 chim, một trăm cái, hay là
 một ngàn cái giá rất rẻ hơn nữa.

Khi nào các ngài qua lại Nam-yang,
 xin mời tới viếng tiệm chúng tôi, muốn
 mua mua chi để có giá rẻ theo hàng;
 mua nhiều, chúng tôi sẽ chăm chú
 tính hạ t nhiều tùy theo món hàng. Giới
 thơ mua, chúng tôi cũng tính như vậy,
 và có một cách vàng mặt công bằng
 đảm đờ sai. Hàng gì contre remboursement.

Trước sao sau vậy chúng tôi xin giữ
 một lòng thành thật, vậy xin đồng bang
 hết quìruu tâm chiêu có luôn luôn tới
 tiệm của người đồng bang đó thực là
 may cho nhà buôn anam ta làm, và
 chúng tôi cảm tạ các ngài lắm lắm.

Chúng tôi thường có mua và
 đôi mới, ai muốn bán xin cho biết
 giá.

Có thứ rượu mạnh Lang-
 hiệu: BAC-CHUS mới cho
 Nam-kỳ lần thứ nhất ngo-
 không có thứ rượu nào bằng
 Chỉ một miêng hàng Đẹp
 Frères trở mà thôi

Bừi-quang-Nho

Bản hiệu có trữ bán vải may mềng
 của hiệu Chên-Thủy ở Hanoi. Vải nh
 mới chế kiểu mới, để rộng kho lại ca
 thước từ hơn các thứ vải may mềng
 trước nay, kêu là Tutte Tonkinois, Bê dâ
 30=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán
 vải trắng Batiste đó làm mềng và
 may từ mạt Bê khê 0=80 mỗi mét
 8=40 như ai muốn may một cái mềng
 dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80
 thì mua một cây vải này và 4=00
 Batiste thì đủ, vải mềng 1y có ba loại
 6=00, 5=00 và 4=80 thì đủ khác nhau.
 Bản hiệu cũng có trữ giày và dép của
 nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giày hạ giá
 từ 2=20 tới 4=30, bottines đen và
 vàng hoặc hai màu từ 10=50 tới 14=50
 và dép (Sandales) quai da và quai nhúng
 giá 1=80 ai mua từ năm đôi tiếp là
 được remise 5%, ai có mua thì tiếp là
 gửi contre remboursement, xin đồng
 bang chiêu cổ, chớ ham giá rẻ hơn vì
 có nhiều người mất giày hạ da lằng nh
 sơn giày da trắng ra da lằng, ít ngà,
 bề sơn lồi da mới hay, hiệu tôi đảm cam
 đàng không có thứ ấy.

Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng
 như nhúng tại Bèntre và những hàng Bè
 nhiều thứ, như lãnh rộng kho may sa
 vàn vàn.....

BỪI-QUANG-NHO
 Bèntre.

mau thanh tự, đã lách đời mà lại lợi cho
 mình, như đã nói trước rồi, ngày sau
 không còn nhớ mà trách nữa.
 Nhưng ông nào ở xa, thì xin viết thư
 cho ông trạng-sư Ferrand Saigon, ông
 Bàngé note hay là nhà Ban Industrielle
 cũng được, thì máy ông sẽ mau mau trả
 lời cho.

L. d. N. H. V.

Vào bộ Phansa

Nghe đồn ông Nguyễn-vân-Thinh,
 Docteur en médecine, sanh ở tại
 Cholon năm 1888, ông Cao-vân-Son,
 Ingénieur des Arts et métiers, sanh
 ở tại Saigon cũng năm 1888 và ông
 Nguyễn-vân-Nghị, Avocat, sanh ở
 tại Vinh-long năm 1894.

Ba ông cũng còn đương quyền hành
 bên Mậu-quốc, nay đã được có chỉ-
 dụ cho vào bộ Phansa.

Bản-quán xin kính với lời mừng
 cho ba ông.

BI TÂY TRỞ VỀ

Ông Nguyễn-phu-Khai, Directeur
 de la Tribune indigène, đi qua Paris,
 năm ngoái, nay đã trở về Saigon,
 trong vài ngày đây sẽ tới.

Phê-thảo

Hội Giadinh đấu với hội Saigon
 (Match de Football Association
 Giadinh-sport contre Saigon-sport)

Đấu đấu cầu năm nay phần nhiều mây
 hội Langsa đều buê cá. Hôm chiều chúa
 nhật, hội Giadinh tranh với hội Saigon.
 Khi bắt cuộc rồi, chẳng có phe nào thắng
 được một goal.

Bên Saigon-Sport thiên với người giỏi
 như là Bignault, Bac, Vabois, Guy và
 Tentali.

Hội Giadinh tuy có danh tiếng thứ
 này nhưng họ chỉ sức đã mòn mỏi rồi,
 không được bên bị.

Phe Saigon ghé phen đem cầu tới
 goal Giadinh, mà bị đá lại, cũng là M.
 Thơm giết tống trả lại hoai. Những
 màn đá cảm hứng như vậy cho tới giờ.

Nếu phe Saigon không thắng nổi Gi-
 adinh, sự e khiếp tranh đấu mùa đầu
 cầu này.

Đua ngựa

Bữa chiều chúa nhật, trời nắng chan
 chan, mà thiên hạ lại tranh đua ngựa
 cũng đông.

Ngựa Derby đang thắng hạng nhất
 trong hội đua ngựa này, đầu này chưa
 rành thạo các môn đua, như là ngựa
 Girouette và Long-như ra tranh thì Der-
 by chấ thua.

Trong cuộc đua chấp (handicap) thì
 ngựa Đậu-liêu thắng các con khác
 lắm.

Qua cuộc đua ta (chevaux indigènes)
 đua lãnh thường, thì Excelsior
 được thắng Honglan và Basse-Pointe.
 Con ngựa Bombayou cũng tới hạng nhì.

Hội đua lãnh thường tỉnh Cholon thì
 ngựa Ludigotte đang thắng Majesté và
 Aviatrice.

Trong cuộc đua chót hết, ngựa Laisse-
 dire tranh đấu hạng nhất với ngựa
 Ngọc-Em.

Tiền cá được 8.945 đồng bạc.
 Chứa nhất tuần sau nhằm ngày 6
 Mars, cuộc đua ngựa sẽ vui hay lắm.

Trong chương trình có đề phần thưởng
 của thành-phố Saigon. tên máy con ngựa
 giỏi và phần thưởng Elec re (về cuộc đua
 này rồi, hám hỏ, vàn vàn). Sẽ có ngựa
 Long-dinh, Girouette và Honglan cùng
 Polignac ra tranh.

Một người đi coi.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)
GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỎA
 Giá bạc kho nhà-nước 6 fr 00
 Giá lúa, 1q 100 kil. chổ tới nhà máy Chư-
 (sau trao trả lại) 3=25 tới 3=40

NAM-KỠ
 (Cochinchine).
 SAIGON.

Đánh lộn

Tối bữa 24 février, lúc 8 giờ, chàng
 Lê-thị-Cam kêu tu-Tam, 32 tuổi, ở
 quai bô l'Yser, mới bị gặt Tòa một mềnh
 ba tội:

- 1- Muốn trộm một chiếc vàng-17 \$ 00
 của Tăng-Liêm ở đường d'Avoy.
- 2- Trộm trang vật đáng 60 \$ 00 của
 Phạm-thị-M... ở đường Amiral Roze;
- 3- Trộm trang vật giá 48 \$ 00 của Lê-
 thị-Vinh ở đường Massiges.

An cấp quen tay

Lê-thị-Cam kêu tu-Tam, 32 tuổi, ở
 quai bô l'Yser, mới bị gặt Tòa một mềnh
 ba tội:

- 1- Muốn trộm một chiếc vàng-17 \$ 00
 của Tăng-Liêm ở đường d'Avoy.
- 2- Trộm trang vật đáng 60 \$ 00 của
 Phạm-thị-M... ở đường Amiral Roze;
- 3- Trộm trang vật giá 48 \$ 00 của Lê-
 thị-Vinh ở đường Massiges.

Học trò trường máy đánh lộn

Trong trường máy đường Bô-hửu-Vi
 có học trò Annam, Cao-Man và Léo. Tối
 bữa 25 táv, lúc 11 giờ khuya, các học
 trò đồng đi ngủ rồi. Tình tình học trò
 Annam hề nhau, kẻ cầm dao, người cầm
 cây chùy là đồ dùng trong cuộc làm máy,
 xúm đánh học trò Cao-man và Léo. Một
 trò Cao-man 17 tuổi và một trò Léo 20
 tuổi bị thương tích nặng đã chở vào nhà
 thương, 21 trò Annam bị bắt. Nghe rằng
 học trò Annam và máy trò Cao-man với
 Léo ghét nhau đã lâu mà không có dịp
 chi, đến chiều bữa 25 một trò Annam
 và một trò Cao-man bị phạt, kẻ tới lại
 sanh cuộc đánh lộn đó.

Khởi hải

Ngũ quan (les cinq sens)
 Có một anh hương An-kia thường
 thường mỗi năm qua mùa hạ có trại
 cây sống như diên, xoài v.v., anh
 chăm con ảnh không cho tới tới
 môn ấy, sợ ăn hay mùa độc sanh
 bệnh đi chăng.

Ngày kia trạm làng đem lá cho
 anh tẩm như-triêu L. và Y.
 hương An lật lật đặt kê ra mà coi
 (đó là sự thấy) Đang khi ảnh hưởng
 (đó là coi như-trình trên phà trên;
 đưa con trai của ảnh, ước chừng 11
 tuổi) chạy cha mắ ở trên nhà trên,
 anh thấy vườn thấy diên nôm-quá,
 anh chạy nước miếng, liền chạy
 xuống mà nhà dưới mà ăn với mồm
 ngọt. Ăn coi bộ lấy làm ngon lắm
 (đó là sự biết ngon), lầm lũi ăn,
 quên sự của mình cảm.

Người cha trên nhà trên đánh đặng
 mũi mồm ruốt (đó là sự ngửi), liền
 quăng tờ a-buýt-rinh L. T. T. V. mang
 giày hăm-êch đi xuống nhà dưới mà
 coi. Đưa con đang ăn, nghe tiếng
 giày lép xẹp (đó là sự nghe) lật đặt
 liền điều đồ mồm ruốt mà chạy trốn.

GRANDPOMME-GRAPPELLERIE TONKINOISE

GRAVURE SUR MÉTAL ET MARBRE
NGUYEN-CHI-HOÀ
 SAIGON - 33, Rue Catinat, 33 - SAIGON



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi Bắc-kỳ
 làm: nhiều kiểu nón nhẹ, lợp da,
 XÀM ĐÓ-TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI)
 GIẤY ĐÓNG THIẾT CHẮC, BĂNG DA-TÂY
 nhất, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khế CON-DẤU
 ĐỒNG VÀ CHẠM MÓ-BIA ĐÀ CÀNG
 HACH đủ kiểu. Đã có nhiều vị
 LỘC-CHÁU mua si NÓN VÀ GIẤY
 của tôi, đều được vừa ý hết và khen
 ngợi NÓN VÀ GIẤY thiết tốt mà giá
 lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin qui vị
 chiêu có cho việc buôn bán của đồng
 bang ta được thành lợi trong lúc
 này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng
 qui khách.

PAN SỞ CỔ GIÁ RIENG
 Nguyễn-chi-Hoà kính mời.
 33 Rue Catinat. - Saigon.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum
 Trị các bệnh hay phát ra trên mặt
 Thuốc này thường tấu họ yếm ai
 hay làm đức những bệnh sanh nơi nóng
 náy.

Nó làm cho mình phải ngon ngh, hết
 ngứa tức thì. Dùng nó thì tránh được
 những bệnh đau da như E-zéma boutons
 d'urticaires, gale, peau écaillée, éruptions,
 faveoles, ulcères, écorchures, hémorroï-
 des, urticaire, ecroues, teigne, plaies,
 brûlures, Trứng mề, tức là thuốc dán
 của bạn.

MỘT HIỆN THỰC HUỆ
 CỦA ANH

Lương-y DEHAUT
 uống trước khi dùng cơm,
 CHẮC ĐĂNG KHỎE MẠNH LƯỜN
 và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm do
 thiếu hụt dinh dưỡng và mất cân bằng hệ tiêu
 hóa.

NEUROTIC
 NANG ĐỒ TỬ, CƠNG MẮT,
 KHÔNG TỰ THÔI

HÀN TÀI: Nhà ông Lamong
 DEHAUT, 17, Rue de
 Paris, cũng khắp trong các
 tiêng nước.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Các ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIÊN đả xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Chẳng dè người cha lạ như nhíp, chạy lại xách ngang eo-ếch chú con, đánh một hồi trên hậu thu cho đã nư giận (đó là sự đã đống).

QUỐC-TRẦN.

Hàng tàu Nam-vian

Đàng tàu Cao-miên	
ATTALO CHAY MARDI	1/3/21 à 21 h.
BATTAMBANG » JEUDI	3/3/21 à 21 h.
L-BLANGHET » SAM.	5/3/21 à 21 h.
Đàng tàu Lục-tinh	
NAMKY CHAY LUNDI	28/2/21 à 21 h.
KHMER » VEND.	4/3/21 à 21 h.
Đàng tàu Battambang và Đê-thiên	
ATTALO CHAY MARDI	1/3/21 à 21 h.
BATTAMBANG » JEUDI	3/3/21 à 21 h.
Đàng tàu đi Lào	
ATTALO CHAY MARDI	1/3/21 à 21 h.
L-BLANGHET » SAM.	5/3/21 à 21 h.
Đàng Vũng tàu và Băria	
KHÔNG CÓ TÀU CHAY DIMAN.	27/2/21.
KHMER » LUNDI	28/2/21 à 8 h.
» MARDI	1/3/21 à 8 h.
HAINAN » JEUDI	3/3/21 à 8 h.
» VEND.	4/3/21 à 8 h.
» SAM.	5/3/21 à 12 h.
Đàng tàu đi Tây-ninh	
KHMER CHAY MERCREDI	2/3/21 à 8 h.
Saigon, le 26 Fôv. 1921.	

Cáo thị

Hội Vinh-lông Thương-nghê công ty, kính chớ đồng-bang hay hãng chiếc tàu « Phan Núi » của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chớ hàng hóa, kể từ ngày 15 Décembre 1920, từ Saigon đi Nam-vian và ghé Mỹ-túc Vinh-lông, Sadee, Đê-sét Cáp-tau-thượng, Caolanh, Chy-thu, Đông ngừ, Tân châu, Vinh-xương, Vinh lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hạng xin đồng-bang chiếu cố đặc, giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vian đi mỗi ngày chớ chứt bảy giờ sớm mai.

Cách tranh thượng

Muôn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải dốt đèn cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lâu số 32 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn lòa hiệu Best, mà dốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi/.

Lời rao

Kính trình quí khách đáng trọng
 Nguyên từ năm 1912 đến nay
 tôi đã chế bày các kiểu bóng đèn
 khêu léo bằng Cement và Thạch cao
 dùng để gắn nhà, và gắn nơi nào

La: Đèn cột, đèn cửa sổ, bóng
 nóc, các kiểu bình, bóng
 đèn, bóng gắn plafonds và
 các kiểu lang cang cùng
 nhiều kiểu lạ mới đã khêu
 mà lại bán rẻ hơn xưa.

Những kiểu này tôi đã nộp tại
 phòng Lục-sự Tòa Saigon cầu
 chứng theo pháp (marque déposée)
 và Tòa đã phân xử cho tôi được
 làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo kiểu ấy mà bán
 thì tôi sẽ xin Tòa buộc tội.

Vậy xin quí khách tưởng đến
 tôi hãy đến nhà, hoặc gởi thơ báo
 tính mua, phải để thuốc táo cho
 đúng, thì tôi sẵn lòng nghinh tiếp
 và làm cho vừa ý quí khách.

Nay căn cảo
 NGUYỄN-THÀNH-CHUY
 80 Pôleair et Ormeaux
 N. 26 Rue Duranton Chợ-Đa
 SAIGON

Ở Bộ-hành TÂY-NINH - TRĂNG-BÀNG

Như máy may máy là muốn mỗi khi
 lên đường, thì cần cần hạo vô sự,
 đã yên tâm mà lại mau mắn thì nên
 dùng «Camieu hay Unies», là một thứ
 xe sẽ làm cho máy ông máy bà đứng nư
 ý nguyện và đi đến nơi sẽ đến chớ
 chẳng hề sai chớ.

Giá đi từ Saigon tới Tây-ninh 15
 Còn Saigon tới TrĂNG-bàng
 Từ TrĂNG-bàng tới Tây-ninh

Như tôi chớ đi định thì
 muốn chạy thêm một, hai chiếc
 thì cứ mỗi ngàn thước phụ thêm
 mà thôi.

Xin các ông các bà chiếu cố.

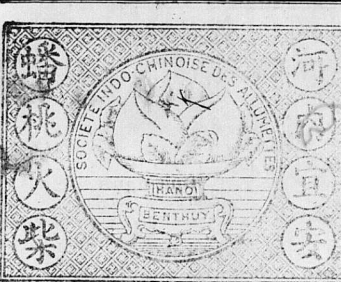
Khí nào có việc chỉ hạo
 muốn đặt hàng qua-khách
 mà chẳng dùng rượu Sâm-
 banh (Champagne) hiệu
Tisane Marquis de Bergey

Thứ vừa
 Thi làm sao mà cho phí tỉnh
 vui về dặng

Rượu này có một mình hãng
 Denis freres tru mà thôi.

BUỒN CỎ-VIAC PELLISSON
 ĐẠI HIỆU PHÁP
 Thế thường « báo cáo » 3 couleurs)
 Thiết tốt cũ cũng như

→ SÂM BANH & C^o SAIGON
PRIOR
 RUGU CHÁC ĐỒ
 S. Musal
 BỊT HỒM RỄM HẠT TRAI HỒ
 VERNET
 AN-THI XÔ MÀC-TI-NIC (Matièrelique)
 L. CHANDON
 ĐỀ NHÚT HỘ



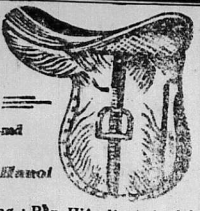
một mình hãng
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thế hợp
 quệt này.

DEBOURS & CO
 Produits Métaux
 VỐN 40 TRĂM
 Số 1, Quai de Hongkong

ĐỀ SI - BẮN LÊ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thơ hỏi giá:
 Đồ khí dụng trồng tỉa, cây ruộng, cây xới đất, cùp, rựa, cuốc, v.v.
 Xương tăn (tro vôi ruộng),
 Đồ dùng cho những người lãnh việc làm,
 Đồ dùng cất nhà, sắt để dùng đúc súng,
 Cement Tonkin (có trữ bán ở Saigon), gạch và đất xây
 lò, đồ thứ bơm (pompes) ống đồng, dây thép và đường rầy hiệu
 Décauville (Matériel Décauville).
 Đinh, ốc, bù lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh đúc, dây cables,
 dây gai, ví xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trồng nhà, bàn cang vàng,
 mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.
 Tủ sắt dốt không cháy và key khóa không được, hiệu «Le Gaulois»
 tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet. Thuốc súng.

PHAN-HAM
 The last year - Song-mã ở Đèo-mã
 Khoa-chàng, Khoa-do
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Đèo-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gửi theocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua trước nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI TRANG St-Étienne
 Mà thôi!

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinat số 38 SAIGON

Có Bán SÙNG
 đủ thứ và đủ kiểu. BÌ
 THUỐC, ĐẠM, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
 Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi theo như vậy;
 N. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 38 rue Catinat. - SAIGON

MỘT TẮT QUANG-HẠM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tắt quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bớt đường giây và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì dù rõ cái ngày giờ của người văn-minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp vô cùng, không có hiệu xe nào bị kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đạp hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rông hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ; như hiệu **HERCULE** thì từ 60\$, sắp lên còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Thuốc bột « URASEPTINE ROGIER »

Các chứng bệnh nơi đường tiêu hóa thường bị đau lâu ngày và trị đau mạnh thiệt là rất khó. Khi nào đau mà có nhầy mũi ra, thì trong các tạng phủ mà bị trước hết là nơi chỗ thần kinh đường tiêu tiện. Đến cần nhất là chẳng những trị cho lành bệnh, mà lại còn phải phòng bệnh các khối thâm nhiễm vào trong thân thể, vào nơi học đại, vào tử cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi thời lại sanh ra các chứng bệnh rất nguy hiểm, như những bệnh là đại lùn, tiểu tiện ra huyết, bị đại, đản bả thì đau bụng. Các chứng ấy là chứng làm cho mình ốm o xò bại mà có khi lại phải đến chết. May lại có một ông thầy bào chế như hang ở thành phố Paris, qui hiệu là H. ROGIER. Ông đã kiểm được một thứ thuốc đại danh là « L'Uraseptine Rogier », như là thuốc ấy mà chỉ trị sự đau khổ, loạn đại đã trị mà không bị đau nhầy là người làm phải chữa bệnh ấy. Thứ thuốc này gọi là thuốc dễ uống lắm.

Một người lính thủy 54 tuổi, từng hay đau lâu đã ba lần, cứ than van rằng đi tiểu tiện khổ quá và mỗi khi đi tiểu cứ thấy huyết với máu vàng

vàng pha trộn vào nước tiểu hoát. Chỗ mạch đại bị hư nhiều chừng, đi tiểu ra bầy bọ, nước tiểu chảy ra rất khó, chảy ra từng giọt, mỗi lần đi lấy làm đau đớn lắm và cứ lo sợ rằng rồi đây sẽ bị đi đường tiện tiện. Đau như vậy chẳng biết làm sao, mới khi sự uống mỗi ngày hai muỗng nhỏ thuốc bột Uraseptine Rogier, quả đến ngày sau, đi tiểu đã thấy khá. Rồi đó cứ mỗi ngày mỗi thêm, uống cho đến một ngày 3 muỗng và xét rõ biết đi tiểu thấy bột nhiều óu, không thấy chảy mà nữa, không như nhớt đi nữa và nước tiểu thiệt là trong khe. Rồi đó sau là cứ uống thuốc bột Uraseptine Rogier hoài và từ ấy thì mạnh giới luôn luôn.



Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIRENE ở Saigon, và tiệm thuốc Pháp-Á ông HÉLARY, tại Chợ Lớn cũng khắp trong khắp thấy các tiệm thuốc tốt đều có bán.

ADDRESSE TELEGR : **HONG-BENG SAIGON**

BOITE POSTAL : **Nº 60**

Le Directeur-Gérant : **LIM HONG-BENG**

Nº 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormeau

SAIGON

Le Sous-Directeur : **YEUNG KAI PUE**

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đôi heo-múi (Jambon Australie) hiệu «Cavanba Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australie) hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn cũng đáng.

Rượu mạnh đỏ hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.

Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux giới qua.

Rượu chất đỏ thứ đỏ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlin.

La-bê-đen (Bière noire) hiệu The Dog's Head Stout uống hồ huyết.

Nước uống hiệu «Janan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu đau.

Thuốc tiêu hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 điều hút không khô cổ và với thơm tho.

Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Americanos và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.

Đầy trên dùng cho các nhà máy xay lúa và dầu sơn trắng hiệu Huế-kỳ.

Những đồ kể trên đây thì có một mình hãng này làm **Đai-Lê-nại ở ông-Pháp** mà thôi.

Hãy đến viếng hãng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.

LIEN-THANH
 XUẤT CẢNG - NHẬP CẢNG - DAILY
 HANG ANNAM

Tư Bồn cũ: 93200\$
 Đông-Pháp sản vật cổ phần hữu hạn Công-ty

nhánh	Daily
Ba-li-ên	Luang Prabang
Ba-xau	Vientiane
Bentze	
Sadee Caolanh	
Tanan	
Travinh	
Ho-trư	
NHHOI 2	

NƯỚC MẮM RẤT NGON VÀ BỔ DƯỞNG
 Làm bằng cá tươi và muối biển, có giáo nghiệm tại phòng riêng của
 bản Công-ty tại KHÁNH-HỒI II
 Thủ-hóa Lão và Cao-man

Đủ các thứ hàng và đồ chế tạo Bắc-kỳ và Trung-kỳ

Giá thật rẻ
 Hàng thật tốt

Gửi Contre Remboursement
 đi Lục-Tinh.
 Xin viết thư cho **MỐI-CÁI ở Cholon**
 Quai Testard Số 1, 2, 3.

Gửi Giấy thép : **LIEN-THANH CHOLON.**
 Giấy thép nói : **725.**

BẢN LẺ

CANOT HOI
 ĐỒ CHƠI CHUYÊN MAU LẠ, Ông Charles BARDON
 ĐỒ THUYỀN DU DIỆN ĐỊA

Hãy lập tức đi vào mua ngay với
 Ông Charles BARDON
 NGƯỜI ĐỒNG TÀU
 ở đường Paul Blanchy số 127
 SAIGON (namit)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LA AUTO-GLISSEUR SỐ 628

Chắc chắn
 đồng kỳ càng
 giáng đẹp!

giá 1.500 \$
 sắp lên

Khoái hoạt
 lạ kỳ sạch sẽ
 Giá rẻ

